

Dreizehnzig, neunzig Groschen, fünf Schillen!

Lrb Sam' 63 : 1807: Augt: 9: May:

Tro nyskypor felagur fræggð

3. Vapnata na'osa d. Dapnata

me y'got a w^t ~~to~~. ^{c.} it's a p'om

Εγώ αὐτοίς οφελόμενοι μεταξύ των διαφόρων πολιτισμών της γης.

an'8 Cor. 102

Kaz 61 Y. Kogin

Copy of a letter from Koraï of Smyrna to a
Greek at Philippiopolis at Constantinople

Πρὸς Ιονίου κύριον Γεωργίου Σχινᾶν,

εἰς Κωνσταντινούπολιν

Εἰς Παρισίων, 21 Απριλίου, 1808.

Τριμιστήτε κύριε Γεώργιε, ἀσπάζομαι σε.

Τὴν ἐποπολήν ήττα 24 Ιανουαρίου ἔλαβον
οὐνωδηρέντες μὲν ιονίοις κεντημένοις ὁδοῖσιν
καὶ ἡγίη μὲν ἐποπολήν ανέγραψαν μετὰ χαρᾶς.
Ἴγε δέ σια τὸ διηρον ἀπαρέσκειά μου ἦν,
ἔπειτα γρόγροντας ὁ οὐνωδῆσθα τροχευγόδεις
ἀπ' αὐτῷ εἰς ιονίο Γραικικὸν σύνομα ἐποιεῖσθαι,
ἔπειτα ἐδαμάσθη ὁ ἱρότος ήττα κεντημότας ιονίο
καὶ αὖτο Γαλατικαὶ γυναῖκας, αἱ ὄδοις, ωἱ
φωλιομένους ἐντους γυναῖκες, δεν δαμάζονται
τοιαὶ τὰ δαμαστρῶν ἄζα. Εὐχαριστῶ λοισσον
καὶ οὐ, καὶ ἦν αὐτενεγάλην οὐνούντων, καὶ
ἦν κεντημόστερ αὐτῷ ἀγαστοῦ οὐν νοματίσα-
με οὐν ἔργον ὅμως νὰ μην μέ μαρτικὲ ἀργεῖν
θοραν διφολγύτοην. φιλίαν ἀγαστῶν παρὰ τὴν
ἄζινην φιλίαν. τὰ παρὰ τὴν φιλίαν ὅμως διηρο-
τεῖσθαι κατὰ, ὅταν ἴγρας αναγκαῖα εἰς ιονίο
λαμπράντα, ὥχρεωστού μενα ἀπὸ ιονίου διδούτα
Η ὥρος τον αγαστογότον οὐν οὐντιστίσσος
ἥστο χρέος μου, καὶ σια τὸ ὄμορφεσσ, καὶ σια
ἀτυδαῖς είναι νέος χαριτωμένος καὶ ἄζιος
περιποιήσσως. Σε ουχαίσσω ἀπὸ γυχῆς, καὶ
σ' εὔχομαι νὰ ιονίου αδολεῖθης ὅπιον ωἱ

Επιδημεῖς, καὶ εἰς ἔποιζω ὅτι δέξεσθαι τὸν
ἀνολάβητον, γραυτον οὐδεὶς οὐδεῖς περιοδιαν,
καὶ αὐτοῦ βλῆσθαι εἰς τὴν οὐρανάν τον γῆν.
Υγίανα εὐδαιμονίαν πατέται τοις αγαθοῖς
οὐν οὐδεῖς καὶ τὸν φύσταν οὐν πεπάν.

Κόραχος

1

Εγγόνιον οράσεις Θανάτου

February 1809. Yarrapip. 23.

8^η Ιανουάριος του 1480 στα Αγία Στέφανη της Καστοριάς
της Επαναστάσεως της Ελλάς. Οι οπαδοί της Μακεδονίας που είχαν αποστολή στην Καστοριά για να συναντήσουν την ομάδα της Επαναστάσεως της Ελλάς στην Καστοριά, έφθασαν στην πόλη στις 25 Δεκεμβρίου 1480 και μετά από μια μέρα συναντήθηκαν με την ομάδα της Επαναστάσεως της Ελλάς στην Καστοριά.

Αειδίδω οὐρανού τούτου παραπόρου, εἰσική αὔρων
τοῦ οὐρανοῦ φέρει. οὐρανού τοῦ οὐρανοῦ πάρεις.
Δεῖπνον, Δεῖπνον τοῦ θεοφόρου καὶ θεραπευτή
τοῦ οὐρανοῦ — Λαζαρία τοῦ θεοφόρου τοῦ οὐρανοῦ!

Aug. 14. 1860. - A. G. Brown.

Digitized by Google

卷之三

teron 1228 , 1932-52

Deze gedachten waren niet alleen van belang voor de praktische
toepassing, maar ook voor de theorieën die later werden ontwikkeld.
Dit was een belangrijke ontdekking die de weg voor de latere
theorieën van de wetten van de natuur en de wetten van de
natuurkunde maakte.

"Xáca òng Bernardo! Deo! Sátos óxiao sónar.

Η αρχέαν να πρόσωπος οι φυχί, μέση δάβιδα, διὰ τὴν θεοῦ λέγεται ἀν-
έριο, ἄρρωστος οὐ σέος τὸν αὐτούργενον, τολμεῖ τὰ ἴνοντά τοι πονηταχότες οι ἀνθρώ-
ποι πάχια δάλις πὲ μανολογούσι, ἔλαττον, τὸ πάκτον πὲ κατερρεύσογεν διὰ τὴν πάχης γέ-
νεσίν τὴν ἀγροτεύειν περί, ἀετοῖς δέντροις ὅλιντι σεοσσοχίρις τὸν ἐξῆς πανεῖτο περὶ τὰς πορ-
οκαλλεῖς, ἀγραντεῖς δὲ τὰς ἀσθέτους κήρυς περί. Περιλαρβάνειν δὲ τὴν αὐτούργενην διὰ
τὴν πανεπιβάτην, τίσσεις τὰς ἀσθέτους ἀετούς παραπατήσοντας πὲ τὰς ἐπόρεια.

οὐλαὶ τὸν Ἰησοῦν οὐ γεγένεται περιπάτων τοῖς τοῖς διόπτραις περιπάτησιν, ἀλλὰ
μὲν στάσισιν περιβαλλόντων, μαδὸν ἔπειτα ἀποτελεσμάτων ἵνα τὸν λάθετον τὸν ἀρχήν εἴπει-
ντο, μηδὲν δὲ τὸν αὐτούντον, στοιχίᾳ οὐτονάντι, τὸν περιπάτητον τὸν εἶπεν, μηδὲν εἰ-
σθεται, καὶ μείνεται, μηδὲν απομείνεται.

is laeundis de v' d'isq; nq; l' exhortor 78.

λα ὀρθὸς διὰ τὸν ἄστον τοῦ νόμου τὸν ἀγρούν παῖς τὸν Κρίστον καὶ ἐλεγεν-
τικά, καὶ (ἀν δέκας καὶ ἑπτάκοντα ὁμοιοί) πάντην ἀδάντων τὸν εἰσόποτον παῖς νόμον, ὡς δὲν
δέκεται εαυτοῖς ἀναγνωστικόν τοις, ἀλλ' ὡς δέκας οὐδέποτε πυρινούλην τὸν ὡς παῖς τὰ
μηδές, καὶ ὡς ἀλλοὶ παῖς σαεαρρόλης τὸν μετατάσθιμον καὶ ἀποδοτόν τον ἀλεπού-
δων παῖς παῖς "ἢ τὸν λείστην τὸν δασὸφορον"

αὐτούς τοὺς συνεργάτας, αὐτούς τούς, οικείους, καὶ τοὺς τὸ δεῖπνον γείτνια τοὺς εἰσόχοις, τοὺς πινακοφόρους τούς τούς τούς.

1812 Քեզառ 15
Հունիսին

Kouyou - Erosma

at - The dry -

Svaras Expiras.

Χόριε φίλε !

5.

„νέον γύγγαλι τέρα Τύρα δια' την
σχεσίν με, Λαζάρον γονίους Νήσους
βεβαία εχει χρείαν από την
διαρροήσιν ήτος ελληνικής πολι-
τείας ρύματάν την καθάποντα,
αυτούς λοιδούς ο γεόγραφος ζητεῖσαν
εις να την διαρροήσιν επιτελεῖν
και' να την κατέριψεις Τον δύδασκαλον
εις ήτος γύγγαλην αντίους ζει-

φέσαιν

μιαν φοραν θάτε σπουδών
επίσης επιδιόρθωμα σπουδών με!
Εγγύεσθε οι ηγύγγαληρα πλη-
ρωτικοί πολιτείαι τον ελληνικα
διδασκαλον, ερωτήσατε λοιπόν
την γύγγαληρα γενέθλεα και
τορθίσσατε ενα αραιόρεα ζι-
γγανταρέας . αυτος οι Γεω-
γγάρειος είναι οροκοφενέσε-
ρος από Λουζίανον αντούς
σπουδών

σπουδών

οπού τόρα νιγέρει πάθαι γίνεται
ριντζοί ήτοι νιγέρεις πορτοκαλιές
εἰς τοῖς παρεῖσι, οὐδὲ εἰς την —
Λοιπόν . δεῖτο αἴπειτεν α'
ναστιν την' φιλίαν Σου ήτοι αὐτού
τον τον' ευρήκει χωρίς αὐτού
της ιπεπίχειας οὐδὲ μηνιγγίας ήτοι
Ιωνίας να' γειτναί λαβεῖ χρήσιαν
να' απέραντη την' αὐτούς, μωρού
εἰλιτρών τρομενούς εἰς την' ρωμαϊκήν

οπού δειτεν', την' χάρασ
μεν εἰς της ρωμαϊκής τοῦ χαρά,
ειδούς ως ιμπεριαρχεῖν να' τον' καρ
Νομάρχειν εἰς της Ιωνίας τού
φανή, την' ταύτην την' λαμπρανή
επεργασίαν δειγγειν' ιμπεριαρχεῖν
αὐτούς τον' Κορύκον Δαβίδ —
ος δειγγεινούς νέος Εξαρχούς
Πλατάνων οιούσατο, ος σπούδας ήτο
εἰς την' Λαρισαν' την' νεανικήν την
ταν γις από την' Κορφούν εἰς την
Ιωνίαν

5.

Μηδέπου δρίνων εἰς τοῦ θόπου
αὐτοῖς παθόμενοι δεν εἶναι τὸ πότερον
οἱ πύροι μάτιον τον γενέμενον, οἱ
συγκαταὶ αὐτῶν κατέχει χρήσις ιμπορτέλη
καὶ τον παραγγελτα νοῦ εἰς
τον Μεγάν Μαργαρίτα εἰς
εἰς τοὺς Κορφούς.



σιασος , φόβος θέντων εχεγράτης τοι αἰθίος οὐδὲν ἀπολογεύμενος , θέντων γενεράτου ταῖσθαις ,
ἔνθιστον δικαιών τοι γενεταῖον παντῶν , θέντης εἰρήνης αἰσθανόμενος οὐδὲν πατέοντος , ποιήσαι
μαχομένοις οὐδόντος θύματα τῆς εὑρίσκας . ἀποδεξαμένης οὐδέποτε σύνθυτος θέλατον τοι
τοι ἵνα θενάσσονταν εὐθυνοί , τοι θεοσφυγούσα αἰσθέτης θεοντοτούς , θεάσινν , θεούσιν θεά-
χιστον γειτονίαν , θεοσούσιον εὑρίσκον τοι σαρπηγίαν θεοντοφορών πας σαρπηγίαν .
ποιησάσσονταν ταῖσθαις οὐδέντης θεοσφυγούσας θεοντοτούς αἰσθέτονταν αἰσθέτοντος . ποιήσει
οι , θεατὴς θεοντοφορών τοι γενεταῖος θεοντοφορών θεοντοτούς θεοντοτούς αἰσθέτονταν αἰσθέτοντος .
θαλα τοι οὐδέποτε τοι εἴρεται πατέοντα

αὐτοῦ τοι αἴσθητον τοι εἴρεται πατέοντα

alla Sua Eccellenza
Monsignore ... Porter.
Ambasciatore Del Sua Maesta Di
Brittania alla porte ottomanne
Pera di Constantiopl

7.
Εξοχώτατε αὐθεντία!

„Οὐαὶ γεγραμένος ταπεινότατος δοῦλος της
Γρατιού τῷ γένει, και πατέρα μαρτυρεῖ
τυρημένης τημίας φρεμπλάστας τῶν ὁδῶν,
μεί γυναῖκα, και μεί εὑδεια οὐδὲν πα-
δεῖ, εἰσταδην πραγματευτὸς τῆς πρώ-
της τάξεως εἰς ταύτην την βασιλεύ-
ουσαν αὐτοφέρον τῷ ὅμορφευτῷ μου, και
οὐδὲ την σεβαστὴν βρετανικήν δροσφαβί-
αν δρόψιον καὶ τὸν χρόνων ἐπὶ τῆς
ἐνταῦθα δρεσείας τοῦ Καββαλιέρ
Δίνοχε, και εἴδουλενος την πρεσβείαν.
εἴδον τὸ εἶπεν εἶμοι τότε.

Οὐαὶ διὰ τὸ πότε τὸ χρηστόλαθον, και τη-
ρεπένεον ἐπομένων εἰς την παταροφατή-
την γάλλην ἐπιτελεμένην ληφθεῖσα, οὐ-
πού εἴδοταβα εἰς Λαστρίματι δολ=
αλλοῦ χρόνων, μεί εἴκαμεν εἴδαπον δοτού-
εις τοῦτον εἴδω τον δριδόντα, γνω=
ρίμον, και σχεμισμόν μεί δολούς των
ἀδειας μεριστάνων, και υποργυαῖς τοῦ δι-
δωματινοῦ πράτου, και ἀλλων Αγρ=
μόνων τῆς Ρουμελίας.

Μετά δὲ την παπαπανσίν της εμπορεύα-
μον, τῇ αγίᾳ, και διαδέσει Υρρλέ-
ζος ὦ δόζος εἴδον τον ποσμον εὔρω-
ρισα, γνούμενος πολυμαθεῖς, εἰς ὧν
εἴδον, και εἴπαδον, εἰπεδύμηδα, και
ἀπεράσπια αἱ πάμια εὕρουν Πιν δρός.
τους Υρρλέζους δούλευσιν μου, και τοῦ
τοῦ ηδιώδην διά τον Κυρίον Β.
Πιβάνην δραρματινοῦ τῆς πρεσβείας
εἰς τοῦ Μαχόρη ηδίδην.

Αρξάμενος χοιπονί αὐτὸν τῆς ἐποχῆς ε-
κείνης μεχρι την εὐτελεύθερην ἀποδημί-

ας τῆς πρεσβείας τοῦ Κυρίου Δημητρίου
ἀδειάτως, και μετά την τῆς Βρετανικής
= ποὺς πρεσβείας αὐτὸν εἴδον εὐχετήν, οὐ-
τος ὑπερορίου εἴδον την Κιουτάρια τοῦ
εὐτοῦ Κυρίου Πιβάνην, ὃ πότε ταῖς προ-
σταραῖς αὐτοῦ, και εὐθυγρίας, εἰς ο-
λον αὐτόν τοῦ πατροῦ τὸ διάσπορον,
μεί οὐτα μου ταῖ μέσα, και παδοχού
μου τοὺς πρόπους, παντοτε εὐθυγρία
ὑπερ τῷ Υρρλέζων δρυμῷ, και εργα-
τεριας πιστεώς, και ἀποταχῆς, διηγου-
ται, και προδομέα, ριζοσινθυντικόν
ὑπερ αὐτουνέγκτην δικον μου αὐτον τοῖς
την εποχὴν εἰσείντη τῆς Σορούσαγ-
γλικῆς μαχης εἰς ταὶ δησμαὶ οὐτα
τούτα μάρτυρος αὐτοῖς οἱ Ιησος, Κύριος
Πιβάνης.

Καὶ πατέριν εἴδον διά των αρι-
στων, και δορεῶν τρόπων την αὐτην
σεβαστῆ μοι εἴδοχεντος επανηλθε, και
επέλαμψεν εἰς ταὶ φύσεις εἰς εφευρόρος
Βρετανική πρεσβεία, μεχρι, και την ὄ-
μερον δοῦλος ἀδειάτως εἰμι ιργγλέζος,
και εἴρημαι οὐδεις και φερομαι ὑπό τοῦ
Κυρίου Πιβάνην τον πατέρι. τοιαῦτος εἰ-
πρώτης αρχῆς προσεργίδην και εἰς τὸν
Mr. David Marie, εἰς τον σεβαστὸν του πα-
τέρακαι εἰς τον Σενατοριον Mr. Canning
ξακαριζοντων εὐθυγράμμως την τοιαῦτην
δουλοεύτη μου μεταὶ προδομίας, και
πιστεωι εὐτελεύθερην

Υρρλέζος δοιπον οὐτον εἴδον εἴδον τὸ
παν, και γνωρίζομαι, και διορματίζο-
μαι, και επό μονη την ὄνοματιαν

ταῦτην αὐτοῖς ὑπέρ εμαυγοῦ ὡς Υἱὸν προστατεύομεν χωρίς ὅμως αἰσχρόν καὶ ἔχω τὴν τιμὴν νε' γνωρίσθω καὶ με' τὸν παδαυτὸν προστάτην, καὶ αὐτὸν μου, τὴν δεβεστηνή μου, αὐτὸν ἐξοχέσηται. Καὶ οἱ γνώσιμοι τοῦ τοσαύτην πρὸς τὸν ὑγγλίδους ἀρροτοῦ μου, τὸν εὐθουσιασμὸν μου, καὶ τοὺς ἄκρο τούτων ἀρρεναῖς μου, καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος τὴν κατάστασίν μου ὧπερ Βαΐρους βαρυτάτην φαμπάται, καὶ μείνειν, καὶ μὲν ἔχοντα βαθύρον τινά, καὶ μόνιμον πορειαν, καὶ περιέργος στατικής ἕξιμον τὸν ἀπὸ τῶν ὑγγλίδων αμετίβειν, καὶ ὠφέλησάν μου, πιστεύοντον ἀλλαγαῖς, ὅτι ζῶ ὥλως, καὶ διανυεργώμενον ἀπὸ ὑγγλίδιαν σώρειν, καὶ εὔχεται μετά τῆς φαμπίδας μου, ἀλλὰ τὸν τεβεστέαν αὐδείται μου μόλον δοῦλον ὡς οἴνος καὶ συμψήσιος. Μοῦροι της εὖλης ἀρχῆς γνωρίσω τὸ τοπίον ταδεῖς, τὸ πεντάτον, καὶ εὔχεμον τηνού τῆς φυγῆς της, καὶ ὅτι πάντες δύοι εἰς αὐτὴν προβεγρέζαν, καὶ εὖλης ἴδεσσαν χαρίτιν θέεν απέλυχον την προστασίας την ἀλλαγαῖαν καὶ μεγαλοπρεπῆ ἔλει την, καὶ χαρίτας, ἐρῦ μόλον τοῦ τοῦ θεοῦ ἡδερον αἰδομην καὶ εᾶς εὐρανισθεῖσας εὐδεῖται μερίσων γεννήσει προβεγρέζας χαρίτων, καὶ εὖλης δέσμῳ βαΐρος γεννήσεις την δρόσος αἴλλοις ἀλλαγαῖας πάντα μετατίθεται εὐθαχότητος καὶ τὸς φιλήσου-χον την, καὶ τὸ πολυάσχολον την εὐ-πουργίας την γολιό καὶ εὐθανόδα λοι-

116av epuris
recto.

Note from Suleyman
Efendi - Ali Pachas
Divan Efendi at
Constantinople

1816-1818

MSS 234
no. 9

Greece.

9.

Ta' hupis Agayidw' Balowá.

Háspoooyooat' z' apoodat' jılıc' d'
z' lo' apidmoi irat' epixen' le' maner'
ailes' tais' lio' xapns' baba' ra' ciarr'
gi' le' soomipeyoxus' z' angas' le' noxurr'
Noxur' gabe' z' arayn' y'wod' apidmoi
z' upire' e' noxuria' qixpe.

C Ejaxujoias
oros.

27 pāos Atayos, 5 pāos nāpererla
Tui spātūnus tui Epālos z̄hōrū
Tui adyārlas natajāor z̄gālusoar
nālāgāxār nār spānai z̄gāsaijor
Sāra va peador tui alicar nālā
nār pengāsorilur nār haxsir,
nār spānatukn̄ z̄nār spāzor
gi z̄lā hīos di corrāsaijor z̄tui
nār Epāla.

"O θριασίης Τάνος

"παθαγγυόγαλλοι

Επί τούτοις αὖτε

πέπονται γαλε, λίσσα περγαία

"τοι διαδριά

γίγαντια

περγαίαν εἰ γενετιά.

"Ο όντος περιστρόν

ταῖς τινὶς φυρρών

τοῖς γιτταῖς χρυσών

"δολιά γαράψ,

εἰ τινα γαράψ,

τοῖς πονογήρι οὐκέτι γαράψ

"τοῖς εριγή

οὐκέτι γαράψ

ινέργοντα, τοῖς τινὶς επενίψ

"πέπα θεί τομενού

περιγένεται τοῖς

τοῖς Ερυθραῖσιν ταῖς τερνάν

"ποτίσθις δεκτού

ταῖς τινὶς φυρρών

ταῖς γιτταῖς χρυσών Χριστοῖς

περγαίαν εἰ γαλλοί

"τοῖς τινὶς περιστρόν τοῖς γέροντοις, τοῖς νέοντοις περιστρόν

ταῖς τινὶς φυρρών, ταῖς τινὶς οδηγοῖς

"τοῖς τινὶς περιστρόν, τοῖς δειπνεαίς τοῖς ανα-

τοῖς τινὶς φυρρών γαβαλαῖς τοῖς ανατα-

"τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών

τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών τοῖς τινὶς φυρρών

O Τάνος,

περιστρόν τοῖς φυρρών,

τοῖς τινὶς φυρρών,

dei Sogajra, gnos pag' uaija
" Sigan dawodis
jewon dawodis
gi soin qrae, idil' u spado,
ngirak opas
Noffa arapras
gi liras spiso, olos, opapras
" Jor' le' ogor
Japalgov
au'lo yag' e'g' ro' lo' opalgov
gu'mo'le'lo
au'ro'le'lo
" Eddi da'la' le' napevilo
Ejya na'ugra
sa'oxa a'lo' i'ngro
ew, dava'lo, le' legalgov

E'g' j'ad'ajis
mu'ngri per'ajis
j'lu' Ejjadis, g'qodga ant'sajis.
" Edar baydile
mu' apayn'is
j'ao'ni spa'In boba'adis
Drapukaf'los
" Ti' qgovepa mu' jen'no'ni illos o'g'xim
No'osu' mu' apayn'oscer, a'lo' le' sagayp'ogn
Fajos
Jor' as' qgatiosper, le'lo' le' Mqayavim
Mulgosajis qai'elas na'eng le' lopasodim
" Le'au'lo dagg' qgatiosper, le' fijos, his' p'acuas
an' qrae g'li' qgudgoz, n' q'jos' lopavias
" Xaisi' van'qatok z' yivos lus' p'acuas
Hus' u'ogajper dei fujos, lus' tignas lopavia

„Nalā in alarhiale, hui galvui ^{Eggad}
adjian nanogḡfus, jas eogun p̄usada
Mi posos ihu

„Nā īxel hūra hui uxrijer
jānīsak hui adongrūrjer
„Eja dai foyor dai lei ywapiju
jānīsak hui rōpatalju.
„Tgūys siu nāfja pi wōpēian
dai bōogiga osh logavias
„Dol. bōogiga adngoriar
au hui hārjs gi hui īdagxian
„Doln de lopur u logaria ~~hui~~
o yui ḡra fayu menagia
„Māḡt le fātor hui bōpuda
oyor hūra foyor dai ywapija
„Dol. bōdū rai yui las q̄n̄ras
andpa offa jinaḡs nāndras

„Nāp̄i de lūs Egaidis orjile
dai yui p̄agḡ jānī logayrite
„pe ar bāzār Xaḡs rā zewajj
jās dai q̄n̄plias nāyajj
„Hjugs dārla hui logayrite
jānī q̄n̄xia hui vrdetjum
„Hjogn rā īxn̄ zoi bāzār
jāsibas q̄s lej. Dēxriat.
„Nāp̄i lopur ~~hui~~ ašp̄im la xon̄da
Ej̄s yaj hui yoxin aqgn̄lar
„Nāp̄i logayrite vapp̄ias
jānī sādār offa Nāp̄ijas
„O orwepatnos hui logijj
owt op̄icq nad q̄s rā de logijj
„Dol. aqgn̄lar rā sāp̄urōs
„Nāp̄i q̄w dep̄ian Egorr̄s

„Sia' řito z iugis ovuqasvian
čoři' ne ſi' řipov; z in bagr'ian
„Egođi čoři' ne ſi' řipov
ovis džig ři' ři' bagr'ian
„Xo'zis neis řipov, dži' řeđipian
iugis daxipov ſi' řeđipov z iugis
„Me džiba u řipov; řeđipia
iugis dži' ři' řeđipia řeđipia
„Ex' řeđipia ſi' řeđipia
z iugis řeđipia ū řeđipia
„z ū řeđipia ū řeđipia ū řeđipia.
Cenjane ſi' řeđipia ū řeđipia.
„Edare ſi' řeđipia ū řeđipia
id' ſi' řeđipia ū řeđipia ū řeđipia.
Traperlaži' řeđipia
O řeđipia ſi' řeđipia ū řeđipia ū řeđipia

Fieror regnarequevor
3. Si nana se regale in hoc lapponiar
2. Et si nana amagapeer, neque si huius casior
opus in usozajaper va jn qui pessasian
An 3. ipse adeqacioaper, hoc nata made xpocei
longitazor va naiwper dixit, nana se vor
In pia pagi hoc cunceptioaper, 3. as ador deo
3. sajvior hoc d'g'japer, 3. nopoer 3. xpi uero
3. nos avas dor exelar, pia hoc ipra giff
3. ope ronmajoano 3. paja bupratijg
pia dojar regale oppri, 3. h'g'vle perpajev
3. piquey h'g'xie q'cilar, b'cilar 3. h'g'g'p
3. nos audiuimus ep're 3. sajv'g'hui h'g'xie
pia va p'operion hoc nato, x'g'si g'g'vop'asian
An 3. s'ape, as q'elajaper, va s'ape li q'g'vag
3. lopariar x'g'cilar, n' s'ape ayasag

„Li xagħiex u qiegħi, ja' li qed oħra
Ejjadis jidu qiegħi minnha li ġidu war-

„Lekk soppixx jaġiedha soppa l-ix-xiex aċċekk
jaqgħiġi għixx iż-żepp, ja' qiegħi l-ix-xiex
u, ja' għalli nistekle iż-żgħor lu u roventi
ja' seppi li baxxara iż-żavvar lu qarant lu
„Lekk xagħid is-żgħid u d-ż-żgħid li aċċekk
as-sorġiexi xebekk r-riċċa li idu idher
Moli fu L-ix-xagħiex, u s-d-ż-żgħid u
ja' jaġi t-tnejen. Li ix-xogħi dejj qindu

Proprietà

„Diri, Xajjelex u jidu
ja' u kien nata jeciq
„Jawla jaġi or-ogs per-jelek
Qiegħi, ja' nafora per qiegħi
„Lukk xagħi, Ejjadis Twodipja
ja' jaġi qiegħi slaxxa.

„Jidu u s-saqba do ja
obvijg qiegħi l-oħra l-oħra
„Il-ġieg qiegħi iż-żewġ
u, m'hux s-saqbi Twodipja
„Lukk Ejjadis vagħris fu
ja' d-żgħix u xagħi
„Iż-żgħix ipproċu u ja' jidu
l-oħra l-ix-xaqqa u nsejja
„Għidu, u l-Erredipja
ja' nori u x-nisarrat.

„Il-ġoror slaxxi, ja' minn
qiegħi u, Ejjadis Twodipja
„Lekk, ja' jaġi fu
s-saqbi dinar, ja' jaġi
„Ma u s-saqba, u l-ġiur
Tid-ġieg ja' kien fu qiegħi

„Εχα όν δοκιγία
με δρομασούς ουδέ χιονά
„Μάν ε δημος παιδί σημαία
ζάς αγνία οπτική παιδίσκη
„Θαρρός επιφύλαξ
σάμη προς τον αγαδύτην
„Προμηνεύοντα μεταμορφώσεις
να γιαπει ολικαρνατίας
„Οιαν δια θεαντικής πομπής
ζάλια ανθεκτική παρέμβαση
„Χοπλαργείας ή δινι αντικείμενος
εγκαττορείας ή δινι λανιά
„Οι οπωροκηπεύτες σπάλα
δει αγαθαν ηλοντα γηλα
Λεύκαν από τασηροπεύτες
ζέγηντες από δερματοπεύτες

„Εις άλλο το δραστήριο
να πας την τη λεγαλγή
„είπες αντί τη μαίκη
να ξέψων χρονική μανία
„Ειποι συγχαρούσανες
διήν σαμη γεχαπιέν
ζάδα μεσάν ην διευδόλια
αντί διν δέρματα χρονική
εργα βαθαία δορδία
γρά να διέτελε αγαπητία
εγκαταλα εργασία
ειπερ επωδηματικόι
δραπεταγόττα
Ιστοι εγλαγείας ζεύλων τον δορδία
ζεροσον τον εργασίαν ας δει Μαλαστικήν

„Najr psoçgħi żonġa, rā iż-żekkie ja' tgħall
ar-riżżeppi u-lippi kien, iż-żekkie li ja'qal.
O! Il-paxx-paxx-xebha.
„Kienekk iż-żogħi għiex iż-żappu
biex lu oħiż iż-żgħod jaġarru fuq-kien,
„Egħiex idha luu jaġarru idha iż-ixxa żgħix
mu-żgħiex ċor qiegħi fuq il-paxx-xebha
„Alla salta ogejnur, idha p-saq s-saqja
naċċabha jaġġieha ja'żu idha jaġġix
iż-żeppi den la bixx, qiegħi ja'awda idu
ja'falle oġġiġiex xagħi, rā m-oġġiġi
iż-żeppi per l-ixxu ċor qiegħi fuq il-paxx-xebha
ma idha luu iż-żgħod jaġarru idha idha obegħi
iż-żeppi jaġġiex la oġġiġ ja'żu idher la antek
Dha minn-hawn hawn rā iż-ixxa iż-żeddu rā oġġi

"Eja' audea larija, q̄i oon aipm̄o
éj, ixa rā läjala per seapob, aigula!
"Ma òlar iƿurijū ows dñ'lā aipala'
Ela bædva la' daðla z̄ðði la' neagloga
"græt ðris de sijur ðni seðla aln
q̄i yaros z̄ððoggja yia' valri z̄ððurr
"z̄ðði ðlo' gr̄ ðj̄jor la' audealan ðis' ainn
dia' rā aðgauott, ingro s' ayan
"Hr̄ugs la' oggur þeipos, en hñ' seappatulan
daguer sain la' audea z̄ðði iƿurijū fippor
"La' gr̄in þas eðgeimr z̄ððas dagyogrt
z̄ðða sole lo' ðreor la' baðn þas aðgauott

Drapella ȝelðs

Tj̄ðs n̄ugr̄ hñ' ȝeroneper, nariver q̄eosā
nadrivan dei anrioper, ȝodreyor ðr̄najalgr̄

"Droðr̄ pialaiar ðragper yia' ðr̄nijga, nr̄ goida
ows dñ' aðslirajwa, ðr̄guun ðni legarrida.
as gñoraðper norða, rā anrioper li' jv
ingro' ȝððopur oor' n̄irg' le' x̄j̄s
gairðan öððs ðøgðs; z̄ððs q̄s ȝgortliðs
aíln oí ðagni ourndar, rā þær ynnfjáspausið.
Fiaðr̄ x̄pæðr̄ ðr̄sæði, yia' z̄ðða suððopur,
z̄ðði ði manosinor, z̄ðða jvþauðs

O Þr̄oðgr̄s

"Dx. ðo' yirvopur ðøgða yia' malaligr̄i
mu' ðr̄nijg' ðaxa sui ȝððsaga la' z̄ðð
"Ej̄u z̄ðður ðgi x̄pørn q̄slin' ajar
næi wi' n̄ðaya, baðn ðni iðgauott
"Eðgura dñ' ows q̄pear, wæppelus
idgr̄ ȝððaca rā q̄arn wi' ȝððorða

Car' secca' audea hi apsala bæwz
sæyr gzi lójus la idðoað bæi xpo
Tí slæxus omr' mynd' hi lóparrsa
ópeas hi lójus secca' hi apsorað.
3 öðrs yfumos lópov inalagða
íjú lor' spodgða, rai peðar præn vaffo
læðor ígáður ægri gí lóðræfum
w' sdgs. app' lópov lor' Mæguli
Mægla ífða, 3 omr' hi inðððað.
æfðas app' or' yu' lor' mæððað
Mi' mæða apsðar per erip' hi aðiat
3 lópe sáðar rai obior' hi omíar
Ex' 3 íjú secca' mæða apsðar
ra apariow 3 omr' hi apsðar
Mingo' peryaf, yia rai per' spærnum
daga hi náðar, hi' apre' rai prægion

norrui yaf' er' lóppur yia rai per' gion
n' app' Qvarðn, nappre rai per' gion
Dóle' gíþeyar lið gáðarvor' eru
3 óðra lóðr' gí lóðr' spodgða
Dræflazvors.
D' lóðar, lóðarla gíðar, hi' o' apre' rai sáður
æði lópar' 3 óður, lið sue' inalagðar.
Lívor' d'árr' gíðarvar' 3 orðumur' neðar
3 la línað la sáðia, aðair' ló' gagnir
Fr' öðrl' la' apalað, dæyeiga gíðar, spærnum
3 lóga ei' rai lín' lén' 3 sei' rai jem' gagnir
Dóle' omr' neði' 3 gáðar per' la' výgæða lóðar
3 íjú' eirla per' gagnir lóðra la' seðarles
L' Nökk' dæyeiga, n' aðeg' hi' gíðar la' gáðar
gí lín' seðjar lóðar, 3 gí' offlæðan la' lóðar
E' car' apre' lóðr' gagnir, o' engr' 3 gagnir
aparvor' lóðr' gáðarvar' gíðar' vólxjas

Geijor nac q̄i lir' zpalar
ovrasar lir' Emaia.

D, paoz 3' paje b̄ioek 2̄ḡur lir' juraia
apajz si' rā z̄ader, n̄. dozoxn̄, n̄. p̄enat.
Z̄oojol, z̄ap̄izn̄, z̄oñ̄ d̄up̄eria
z̄p̄isa q̄i la' d̄ic̄va q̄ras b̄ab̄od̄eria
as q̄noraiwur norla, rā z̄aper l̄i' z̄q̄
z̄nade r̄as aðo juá lir' bonq̄as d̄aq̄

F, b̄ab̄ai si' j̄on, z̄ed̄oá. q̄r q̄i l̄il̄e l̄e oñ̄j̄ad.
T̄leras d̄uḡas T̄leras ad̄ad̄as i'ja lir' id̄a eñ̄.
Ta' aip̄atalus i'j̄orar p̄ua z̄ob̄ega d̄op̄eria
w̄. dozoxn̄ z̄m̄noa, os̄. o'w̄. T̄lera p̄oñ̄as
z̄soia ej̄or os̄. oñ̄. b̄az̄oia. añ̄. lir' soñ̄
ra' p̄ui ord̄an̄ d̄ap̄od̄i, p̄ia rā z̄x̄a d̄ueia
ḡ. Ovai z̄oḡed̄lus n̄l̄oa z̄la p̄ap̄ia p̄adij̄. l̄ir'
z̄p̄ela la' d̄anḡva z̄las d̄uḡas d̄ogn̄iñ̄

, noñ̄a j̄ek̄ lir' oñ̄d̄alur s̄i' q̄z̄od̄ap̄ieras
z̄oi p̄azolur sarlagz̄ q̄r n̄alaz̄uz̄ap̄ieras
" lir' p̄ap̄ia q̄erc̄la p̄ap̄ia aðo d̄op̄ia
z̄oñ̄ea z̄q̄. n̄p̄in̄as z̄ q̄z̄oz̄yriwur
" p̄ia d̄exad̄du l̄a q̄j̄oper l̄ip̄ur lir' l̄op̄aria
socor ouñ̄as z̄ed̄oñ̄, l̄aik̄ur lir' q̄n̄ida
D, n̄. að. lir' p̄ah̄owur z̄os̄or, rā p̄ia q̄n̄la d̄ad̄
L" n̄aj̄or q̄rae rā z̄ad̄ur l̄o q̄ap̄ea s̄i' q̄ad̄

F, axlo z̄i'ja d̄ap̄ia s̄od̄
z̄p̄ae d̄ep̄ip̄per r̄ac̄ia.

D, x̄aige n̄ejia z̄ffuris p̄ia q̄oñ̄a d̄uḡeria
s̄oios os̄. n̄alz̄ej̄or p̄atl̄i q̄oñ̄a d̄ed̄ep̄eria
n̄eñ̄uñ̄as p̄arega la' l̄oñ̄a basaraor
z̄n̄aj̄erar z̄p̄in̄a q̄raz̄or z̄l̄o q̄p̄uñ̄as

H, l̄es
T̄orec̄aper i'pas q̄rae, n̄err̄as, z̄. T̄oñ̄ia
n̄. q̄p̄i' d̄ap̄spa z̄foraln̄ r̄orda' s̄avaq̄ia.

1789. Dā Jēnos Jēns ēgi, jēns ījdele wōle

Лінійний землемір інженер

¶, Taffes filos, iya pwoos iyye jor di engros
sejpresilas per iya engros di sagrotiros
mato lui jorpar o dryujoz, ijdapar de supe
casador va isoper messenger to ror aiw geras

"Mulgosogidm. εραρε, ο ποτινός θαγιας
δραγκελινος σπεζορ εινα την περαιας

H. C. May

Fairi onyja žvėra, gžai ypačiai dojai
per keli drosedas išudži. Jeogigete ypačiai
drosedas iš uocias, iš spesas dojai
xigete, ois doj spela, ois paaueklis
Tolo dojai der ēspede gža vagas iwojion
i sole aulos iypasmean, tui arbausinu gžia

七

H' E' M' A' S' T' R' P' O' W' E'

H. Ed'was la' p'w'or
E'ar' nayris yyp'ap'ylan, aitri hi' nayoyign
n' aoo hi' aex'orlas soyyis ws' Za' d'agi' ayein
solida'hi' z'ig'ylan ra'for zo' nevazign
i' doy'orlas hi' doy'orls' o'yeas zo' o'yeas'or

In Fajjū

"Naž iou yasse dausiaijs
gauslipsos ows sasa ijs

„Dr. iøgs æðan' hin soða
din yngre færi mið Eða

njå är de grifbar projekta

oij xarode aoo hin sgra

Jan Duyng

11. Ean' iogs leir sasa pragifilar eagar'
gali leir & nade xorov leir nacilar eagar'
zjorsoi perin adognit sas gvar osado,
nadiwas leir pragif z'jeida leir song

z' gis dn' Ippi

"Dni dñais z' pñapñalaper
et pños dñor la' sñolaper
n'ñxñ rños z' alñar
et pñvorlae pñc bñar
Nñe de' rñ añeropñorion
z' sants rñ pñm nñpñow
et z' gis oñs cñsa ~~cñsa~~
et gñro pñ pñpñia

Bjæste laulas lai dñais, os' exa z' mñgasa
z' ññwæt ññava qui nñodlar pñia nñrlam
dñas so' os' la' z' pñba, xagis qñadeworion
et pñr' hñi cñppelmoaz et pñk añagizian
Ippi pñkax, ñños nñpñer, añavlios lñpñias
la' kñraper kñraper os' sñjas cñrias,

"qñadeworion la' sñorale os' rñ la' jñadeworion
et pñc mñsñlñr asobñezor mñgñr rñ la mñgñr
"Dni legator et sñgñsñor lños, qñwes pñfñlo
et pñbñor z' ññwæt sñll nñxñ rñ añadotñr

Dñxñor z' in' vassiat.

rñ nñgñlñr qñadeworion.

Legator za europaper

z' nñjñor la' basarajer.

Uppi hñi lñpñria

pñia dñfrñr pñia oñjorion.

n' pñosia, z' dñpñiat.

Bjæstolisla zuv' Spñria

Ippiñr rñ dñs' sñwior

pñia rñ pñm pñ jñadeworion

Ippiñr n' pñia dñgñpñriñ.

z' nñppñ nñpñsñpñriñ

Þis' dýgurvis rá svíor
þiðni rá dýralvör

Dar' godes rogs or' Jabeli, fóða persóna galá
áss las býrðar þeir dýgar or' las orðarur spála
þar rogsi dar' gýði nýtan las' iðnurjars
anþer' undje býrmeðr or' jor' lus' aðnefðjar
nai sájun að þeim yppáhlci aði hui lúparrijan
Eodus að persóna aðorun viði gýðingum
þólik og þurðarlas' soffá or' þið rogle
áss la' liurager aðla, or' lúpa lúparrgl.

Má' or' gýðingum

þjósg ad' oas' gýðia'

"Týpðar n' nania".

þeg' n' usorðum

"Nýra lúrgl"

oas' þei sorgle
Eggja li' lori Xapeviper sodgl
á lus' naniaz
nai aðgýðjars.
þar' nýrav' ángas aðrijas.